

Ressources pour enseigner la langue vivante

A. Des outils pour mettre en œuvre les programmes

1. Des outils pour enseigner les mathématiques dans les deux langues



accés
éditions

Recommandé

En collaboration avec les éditions ACCES, les cahiers de « Maths au CP » etc. sont déclinés en mode bilingue, dans leurs versions du CP au CM2, conformes aux programmes de 2025 (pour le cycle 2).

Conçus par Gaëtan Duprey, IEN chargé de la mission mathématique dans le département des Vosges, ces cahiers ont été traduits par une équipe d'enseignants bilingues, des conseillères pédagogiques du Haut-Rhin et corrigés par des professeurs de l'INSPE de Colmar.

Un seul cahier par élève pour les mathématiques en français et en allemand permet de favoriser la cohérence de cet enseignement fondamental et la continuité des apprentissages peu importe la langue d'apprentissage.

2. Des outils pour l'enseignement des sciences dans les deux langues



les fondamentaux
PAR RÉSEAU CANOPÉ

[Cahier d'Ariéna n°16](#) Auf in die Natur (cycle 3): cahier traduit/adapté et guide pédagogique enrichi avec des informations pour l'enseignement en allemand.

[Les fondamentaux de Canopé](#), des vidéos en allemand sur différents thèmes : alimentation, sciences, géométrie...



[Pack' die Badehose ein!](#) (Tous à l'eau !) **Baguette & Marmelade** N°12, juillet 2024, (tous cycles), sur Plarela

Sonnentaler

Séquences de sciences sur le site [Sonnentaler.net](#) (pendant de LAMAP en allemand)



Proposition d'une [séance de sciences au cycle 3](#) (CM2 bilingue), en allemand, sur [Plarela](#)

3. Des ressources en conformité avec les programmes

Que ce soit pour l'enseignement renforcé de la langue allemande (= toutes les classes dites monolingues) ou pour l'enseignement de la langue régionale d'Alsace à parité horaire, de riches ressources sont disponibles pour faciliter la continuité et la progressivité des apprentissages tout au long de la scolarité de la PS au CM2.

ÉDUSCOL



[Guide pour l'éveil à la diversité linguistique en maternelle](#)



[Guide pour l'enseignement des langues vivantes étrangères - Oser les langues vivantes étrangères à l'école](#)

[B.O. n°22 du 29 juin 2019 : Les langues vivantes étrangères à l'école maternelle](#)

[Ressources d'accompagnement pour les langues vivantes :](#)

Des fiches-actions élaborées par l'équipe départementale des conseillers pédagogiques langues vivantes du Haut-Rhin pour optimiser l'enseignement et l'apprentissage de l'allemand sont consultables en ligne et téléchargeables <http://www.dsdenlv68.site.ac-strasbourg.fr/fiches-actions/>

Elles apportent d'utiles conseils pour organiser l'enseignement de l'allemand et en améliorer la continuité et la cohérence. Vous trouverez également un lien vers un référentiel sonorisé et des repères de progressivité.

Plus généralement, des ressources sont continuellement mis en ligne à votre intention sur le site DSDEN Langues Vivantes 68 sous : <http://www.dsdenlv68.site.ac-strasbourg.fr/>

4. Des outils institutionnels : l'évaluation

L'évaluation fait partie intégrante de l'enseignement des langues vivantes. Un outil construit par le Goethe Institut permet de conduire des tests de langue pour les compétences langagières du CECRL : écouter, parler, lire, écrire. Voir l'annexe 5 ou :le [site du Goethe Institut pour les évaluations](#).

Une impulsion nouvelle est donnée à l'échelle académique, avec le déploiement d'un dispositif de **positionnement en langue allemande de tous les élèves de CM2 de la voie bilingue**.

5. Un manuel de lecture avec des ressources en ligne



Dans le cadre du soutien en faveur de l'enseignement bilingue dans l'académie, les collectivités territoriales et le rectorat ont **offert un manuel de lecture, d'écriture et de langage [die Rappelkiste](#)** à chaque élève de CP bilingue.

La méthode (guide pédagogique, cartes-images) est disponible dans son intégralité sous format numérique sur la plateforme de ressources gratuites académique [PlaReLa](#)

6. Des suggestions de manuels pour guider les enseignants dans leur pratique pédagogique

En lien avec les mairies et dans le cadre de la mise en œuvre des programmes, **l'achat d'outils** récents (manuels, livres du maître, albums, outils audio-visuels, logiciels d'apprentissage) **est vivement recommandé** pour assurer un enseignement soutenu et cohérent de l'allemand pour les élèves de cycles 2 et 3, **dans la voie renforcée et bilingue**.

Les conseillères pédagogiques en langues vivantes disposent de spécimens pour vous aider dans le choix des manuels.



Le **manuel numérique complet MACH MIT !** donne aux professeurs des écoles la capacité d'enseigner la langue allemande à des élèves de CP débutants, en vue de leur faire acquérir des compétences de communication proches du niveau A1 du CECRL.

Cette méthode construite par des conseillères pédagogiques en langues vivantes du Haut-Rhin a été créée **pour des enseignants qui disposent de très faibles compétences linguistiques en allemand** Mais elle convient également à tout professeur des écoles qui recherche un support attrayant construit sur des apprentissages progressifs et curriculaires.

En commande auprès de Canopé Alsace.



Philipus-éducation, l'éditeur de la méthode Komm **Wir Spielen (KWS)** (cycle 3) et de **Luftballons** (cycle 2)

a fait paraître la méthode **Los !** pour les **CM1/CM2 bilingues**,

Disponible à la vente sur le [site](#)

Vous trouverez d'autres références en annexe 7 : « Méthodes_enseignement_LV ».

7. Des dispositifs qui combinent efficacité avec émulation

Différentes opérations académiques ou nationales proposent des épreuves en version allemande :

- [Le Marathon de l'Orthographe \(ou orthographe ascensionnelle\)](#) :
- [La Semaine des Mathématiques](#) :
- [Les challenges mathématiques](#)
- [Le Printemps de l'Écriture](#)

Les défis [ACCRO DE SCIENCES](#) des années précédentes sont accessibles en version bilingue sur le site.

8. Des outils pour s'initier à la langue en chantant dès la maternelle



Des chansons en allemand pour l'école maternelle ([Mukki-Mükki](#)) et pour l'école élémentaire (Rock auf dem Schulhof) peuvent être téléchargées gratuitement.

9. Les capsules filmées d'EDUSCOL

12 thématiques proposent des extraits de séances filmées dans le premier et le second degré. Chaque extrait fait l'objet d'un retour de l'enseignant sur sa pratique. Les fiches thématiques ont été rédigées avec des inspecteurs et des professeurs de langues vivantes (allemand, anglais, arabe, espagnol,

italien, portugais). Elles permettent de mettre en perspective les vidéos avec les enjeux pédagogiques et didactiques de l'enseignement des langues vivantes.

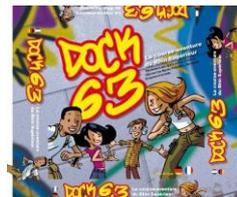
<https://eduscol.education.fr/2522/enseigner-les-langues-vivantes>

- [Créer un environnement et un climat propices à l'apprentissage](#)
- [Entraîner les élèves aux activités de compréhension](#)
- [Entraîner les élèves aux activités d'expression](#)
- [La compétence culturelle en langue vivante](#)
- [Construire les apprentissages en langues vivantes au cycle 3](#)
- [Établir des liens entre les langues vivantes et les autres apprentissages](#)
- [Établir une progression cohérente et rigoureuse](#)
- [Favoriser l'ouverture aux autres cultures et la dimension internationale](#)
- [Intégrer des outils numériques](#)
- [Comment enseigner la langue sans la dissocier du sens](#)
- [Varier les formes sociales](#)
- [Débuter une langue vivante](#)

B. Des projets culturels

1. DOSSIERS PEDAGOGIQUES EN ALLEMAND POUR LES SITES SUIVANTS :

- Musée Electropolis
- Réserve naturelle de la petite Camargue alsacienne.
- Dreiländermuseum à Lörrach
- Rallye découverte de Freiburg ou de Breisach.
- Parcours au Zoo de Mulhouse.
- Visite à l'Ecomusée d'Ungersheim.



* D'autres supports pédagogiques sont disponibles pour accompagner des projets académiques tels que *Dock 63*, *Das Beste von Rock auf dem Schulhof*, etc.

2. ACTIONS CULTURELLES REGIONALES ET TRANSFRONTALIERES

Le service de la **DRAREIC** (délégation de région académique aux relations européennes, internationales et à la coopération) <https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/dareic/> communique aux écoles le catalogue des actions culturelles et transfrontalières, avec un dispositif d'inscription en ligne.

Très souvent, ce sont les classes bilingues qui se saisissent de ces opportunités pour lesquelles des aides financières sont importantes, mais **toutes les classes sont vivement invitées à s'engager dans les actions culturelles** et les expériences d'échanges avec des classes voisines en Allemagne ou en Suisse.



Des offres annuelles, en partie financées par la DRAREIC, sont proposées pour augmenter les mobilités transfrontalières et **placer les élèves dans un environnement facilitant la production orale en allemand.**